



## Feuilles de printemps

Madame Pham est une vieille dame vietnamienne de 80 ans. Depuis la mort de son mari, elle vit repliée sur elle-même, dans le confort de ses petites habitudes. Son quotidien est bousculé lorsque Grégoire, son nouvel auxiliaire de vie sociale, sonne à sa porte.

Thème(s):	Seniors Diversité Femmes Mémoire
Durée:	13 minutes
Public ciblé:	Tout public
Genre:	Drame
Date de sortie:	2012
Réalisateur / Réalisatrice:	Stéphane Ly-Cuong
Comédiens:	Frédéric Chau Bich Ly-Cuong
Production:	Respiro Productions
Langue:	Français

## Vietnamien

### TROIS RAISONS POUR VOIR ET MONTRER CE FILM:

1. Personnages attachants,
2. Émotion,
3. Message positif.

### PORTÉE SOCIALE DU FILM:

L'immigration vietnamienne, peu visible sur les écrans, est ici retracée et mise en avant à travers le parcours de vie d'une vieille dame. Deux générations d'immigration se font face : l'une est enfermée dans le passé et l'autre a oublié ses origines. Quelle place faut-il accorder à son héritage culturel ?

[Télécharger la fiche pédagogique](#) [1]

### POUR VOIR ET DEMANDER LE FILM:

Consultez la [page internet du film](#) [2].

Contactez la société de production :

Respiro Productions

06 79 87 16 00

[contact@respiroproductions.com](mailto:contact@respiroproductions.com) [3]

## LE PARCOURS DU FILM:

### Festivals :

Clap 89 - 2016, Sens

Regards francophones, Festival de Films courts - 2016, Troyes

La New School Festival - 2016, Bondy

Champs Élysées Film Festival - 2016, Paris

Les conviviales de Nannay - 2016

Festifrance - octobre 2016, Belo Horizonte (Brésil)

Festival de Saint Paul les Trois Châteaux, 2016

Écran libre- 2016, Aigues-Mortes

Les sens de l'art - 2016, L'Haÿ-les-Roses

Festival Un poing c'est court- 2017, Vaulx-en-Velin

Sophisticated film festival, Saint-Michel-sur-Orge

Festival Maffliers sur Court - 2017, Maffliers

Festival Coupé Court - 2017, Bordeaux

### Prix :

Prix transpalux du jeune jury - Clap 89

Prix d'interprétation féminine pour Bich Ly-Cuong- Clap 89

Prix du public - Clap 89

Prix du public - Champs Élysées Film Festival

Prix du Public - Conviviales de Nannay

Prix du Jury - Maffliers sur court

## RÉSUMÉ DU FILM:

Madame Pham, une vieille dame vietnamienne de 80 ans, arrose ses plantes en chantonnant dans sa langue d'origine. Cela fait partie de ses petites habitudes quotidiennes. Nourrir le chat, regarder la télévision ; son quotidien est simple et réglé comme une horloge.

Mais la vie de Madame Pham est bouleversée lorsqu'elle apprend que Kim, son auxiliaire de vie habituelle, est en arrêt maladie. Grégoire, un jeune homme d'origine vietnamienne, la remplace. Pour Madame Pham, « ce n'est pas pareil ». Avec Kim, elle peut converser en vietnamien. Malgré ses origines, Grégoire lui n'en connaît pas un mot.

Elle finit par accepter Grégoire et tous deux se rapprochent. Elle raconte au jeune auxiliaire de vie l'histoire de sa venue en France et sa relation difficile avec ses enfants qu'elle ne voit presque jamais. Grégoire comprend qu'elle n'est pas sortie de chez elle depuis la mort de son mari.

A travers les récits de la vieille dame, Grégoire renoue avec ses propres origines. Il retrouve des vieux films de famille de Madame Pham tournés en Super 8 et ils les regardent ensemble. Puis Grégoire décide de faire sortir Mme Pham de chez elle, et l'emmène sur son scooter pour faire une promenade. C'est une renaissance pour la vieille dame. Grégoire, lui, décide qu'il se rendra un jour au Vietnam.

#### PRÉSENTATION DU RÉALISATEUR / DE LA RÉALISATRICE:

Stéphane Ly-Cuong étudie le cinéma à Paris VIII, au Brooklyn College et à la Fémis. Il réalise plusieurs courts métrages musicaux (*La jeune fille et la tortue* [4], *Paradisco* [5]) ainsi qu'un clip avec la participation de Laura Smet. Il écrit et met en scène plusieurs spectacles musicaux et est également journaliste spécialisé en théâtre musical. En 2015, il réalise *Feuilles de printemps* [6], dont le rôle principal est joué par Frédéric Chau.

#### ANALYSE:

Nous ne découvrons pas tout de suite le personnage de Madame Pham. Nous la devinons à travers sa voix qui chantonne et un « gros plan » sur une main (c'est-à-dire que la main est filmée de très près) qui arrose des plantes. Le personnage se dévoile au fur et à mesure à travers la métaphore des fleurs.

La chanson raconte le village d'où elle vient. Mme Pham est une vieille dame renfermée sur son passé qui ne sort plus de chez elle. A contrario, Grégoire, le jeune auxiliaire de vie, n'a gardé aucun lien avec ses origines. « Feuilles de printemps » se présente comme un conte moderne qui met en miroir deux générations issues de l'immigration vietnamienne. Grégoire ne parle pas un mot de vietnamien et le justifie par un péremptoire : « je suis Français ». Mais en côtoyant Madame Pham, il comprend qu'on peut être né en France sans pour autant oublier ses origines.

Lorsqu'il écoute le récit de l'immigration de la vieille dame, lorsqu'il regarde le vieux film Super 8 avec elle, c'est sa propre histoire, ses propres racines qu'il retrouve. Mme Pham vient créer une passerelle entre Grégoire et le Vietnam. Elle est la garante d'un travail de mémoire et porte le souvenir des chants du pays d'origine.

Au contact de Grégoire, Madame Pham, elle, va s'ouvrir au monde. La promenade avec Grégoire signe son retour parmi les vivants. Elle tient une feuille morte dans les mains, et Grégoire lui garantit qu'avec le printemps revient la verdure. C'est une métaphore pour évoquer la « renaissance » de la vieille dame, dont le prénom signifie littéralement « feuilles de printemps ».

La dernière image sur une branche fleurie vient faire écho à l'ouverture du film, quand la vieille dame arrosait ses plantes. Entre le début et la fin, il y a eu éclosion.

### QUESTIONS CLES:

- Décrivez les deux premières minutes du film. Qu'est-ce cela nous dit sur le personnage de Madame Pham ?
- Comment Madame Pham et Grégoire conçoivent-ils leur rapport à leur pays d'origine ?
- Comment Grégoire gagne-t-il la confiance de la vieille dame ?
- Qu'est-ce qui a changé pour chacun des personnages à la fin du film ?
- Comment comprenez-vous la dernière image du film ?

### LE SAVIEZ-VOUS ?:

- L'actrice qui incarne Madame Pham n'est autre que la maman du réalisateur.
  - Frédéric Chau, qui joue Grégoire, a été repéré au [Jamel Comedy Club](#) [7] et a joué dans « [Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu ?](#) [8] ».
  - « Feuilles de Printemps » a été l'un des 3 lauréats du concours national de courts métrages « [Hlm sur cour\(t\)](#) [9] » dans le cadre de la Semaine Nationale des HLM 2015.
-